

MARCO MARZI

Prove di Romanesco
Le Metamorfosi di Ovidio



Tipografia Silvio Pellico Editrice

ER CAOS - LA CREAZIONE



L'omo, ch'è nato cuanno è nato er monno
pe' via d'un Dio ch'edè giocarellone,
ss'è ttrovo fra le mano sta questione:
“hai da creamme un loco, e che ssia tonno!”

Ma cuanno vedde tutto quer mascello,¹
de robba accatastata, un po' a la bònna
la tera, er celo, er mare, ss'impressiona:
“come farò a sortì da sto bordello?!”

Frammezzo a sta catasta disgrazziata
c'ereno: luna e sole for dar zegno;²
pe'via cc'hanno le fasi co' l'impegno:
pe'la lusce, e peddio!, v'accommidata!³

1 *mascello: confusione.*

2 *zegno: segno.*

3 *accommidata: accomodata.*

Dimo¹: che la matina s'arzi er zole!,
e cco' li raggi scalli tutto quanto,
poi cuann'è sera, è bujo, più de tanto
spegn'e annerà a dormì, fra le lenzole.

Er cammio, je lo da' "sorella luna,"
ccusì la chiamerà dòppo Francesco!,
eppoi pe'sistemanne callo e fresco?²
pe' questi, sce vorà na'gran fortuna!

Poi toccherà trovà posto pe' ll'acqua,
ch'er mare, mica è l'acqua 'nde na' fossa!
Pienallo³, eppoi li pesci?, co' na' mossa
farò come Mosè: che sparte'e annacqua

Ché dòppo er Caos, dimo: n'era monno?⁴
ma l'omo, che lo trova è 'n disgraziato
trovà quer coso, resti frastornato
cch'a spicciàllo,⁵ n'è mica 'n girotonno!

Na' vòrta, accommidati li contrasti,
cert'antre cose, vennero da sole,
sanòrno⁶ in modo giusto le parole!.
"ummido asciutto e antri due rimasti."

1 *dimo: diciamo.*

2 *callo e fresco: caldo e freddo.*

3 *pienallo: riempirlo.*

4 *monno: mondo.*

5 *spicciàllo: districare.*

6 *sanòrno: sanarono.*

Pe' via che sur leggero e sur pesante
fu fatto tanto, e dimelo, ch'è vero,
p'er fatto ch'er malloppo¹ ch'era intero
man –mano scomparì; parole sante!-

A sto contrasto, dimo: scellerato
sce messe² fine un Dio, co' la pazienza,
separò l'acqua dar celo, e pe' sentenza
unì quer che rimase sparpajato.

Er foco, scerze un loco sopra er celo,
l'aria, vicin'a lui ch'era leggera,
rimase, mo' pe' urtima: la tera ...
ma carcolònno³ male!- no' sfracelo!

Er peso stesso, spiaccicò la tera,
ché l'acqua, je scoreva tutt'attorno,
così, diventò dura, ner contorno
come la pietra lava, quella nera.

E' stato ancora un Dio, sia ringraziato;
cc'ha separato tutto in modo giusto
la massa, e poi la tera, un Dio vetusto;
pe'nun zentisse dì: morammazzato!

1 *malloppo: agglomerato.*

2 *messe: mise.*

3 *carcolònno: calcolarono.*

Doppo ha piantato inzino¹ l'uguajjanza,
fatta pe' sto progetto colossale,
ha ttajo² er mappamonno: a tutti uguale!
Pe' ffa morì, sur nasce, 'gni lagnanza'!

Poi vòrze che quell'acqua fosse spasa,³
che se gonfiasse ai venti, a le tempeste;
da strappasse i capelli da le teste,
disperati; e sperà de torn'a ccasa!

A questi desideri, aggiunze l'artri:⁴
lì laghi, i fiumi, rapidi e tortosi,
ché annaffiassero valli, e siti ombrosi
e li boschi, e le fonti pe' nojantri.⁵

Poi le montagne, arte; inzin'ar celo!-,
quest'urtimo, diviso in quattro zone
due a destra, due a sinistra, e ne propone
na' quinta, ccalla!⁶ in mezzo, contro er gelo!

Desopra 'nde sti picchi, de montagne,
ce stava l'aria, dicheno pesante;
essine!⁷, più der foco, e soprastante
pe' avecce in serbo lacrime da piagne!?

1 *inzino: perfino.*

2 *ttajo: tagliato.*

3 *spasa: sparsa.*

4 *artri: altri.*

5 *nojantri: noi.*

6 *ccalla: calda.*

7 *essine: sì.*

Le lacrime da piagne¹ so' i dolori,
li vòrze² er Dio; pe' appiccicalli³ all'omo,
poi dòppo er foco e l'acqua, sò pro domo
pé mette ar monno l'Eden co' li fiori

Sto costruttore qua dell'universo,
nun permesse⁴ a gnisuno⁵ a fa 'r padrone;
discemo⁶, che 'ggni forma de raggione,
nun sara' mai sputata de traverzo

Vietò inzinenta⁷ ai vènti de soffiane,
senz'avecce na' logica raggione;
puro si so' fratelli, sta questione,
je smosse, de sicuro, er marmatrone.⁸

Mone⁹ li venti soffieno, si vonno...
e spireno a la propia direzione,
l'oriente o l'occidente?, n'è questione.
Zeffiro, a le regioni che lo vònno.

1 *piagne: piangere.*

2 *vòrze: volle.*

3 *appiccicalli: darli.*

4 *permesse: permise.*

5 *gnisuno: nessuno.*

6 *discemo: diciamo.*

7 *inzinenta: persino.*

8 *marmatrone: malumore.*

9 *mone: ora.*

Puro Borea, se scerze le regioni,
invase quelle a norde de la Scizia,
Ostro a quelle opposte, e pe' giustizia,
ciavrà 'vuto le sue bòne raggioni!

Rimasero da èsse sistemate,
perché anniscoste¹, già, da tanto tempo,
le stelle: ereno² spente in ner frattempo.
Mone, a vita, saranno illuminate!

Dòppo, e perché gnisuna³ delle zone,
nu' rimanesse spoja⁴ d'abitanti,
fanno pe' ffa contenti tutti quanti
varda⁵ tu, a li Dei che donazione?!

Che li Dei, ciaveranno “arigalata”⁶
quella, che poi sarà: “vòrta celeste!”
co' l'astri, e co' le stelle più richieste
cch'arimaranno a bocca spalancata!

1 *anniscoste: nascoste.*

2 *ereno: erano.*

3 *gnisuna: nessuna.*

4 *spoja: priva.*

5 *varda: guarda.*

6 *arigalata: regalata.*

Ce sarà ‘n zito¹, puro pe’le Fiere,
pe’ li pesci e l’uscelli de ‘ggni stampo,
però, ciamanca, dimo: in de sto campo.
Uno! Cor comprendogno², e le maniere!

Allora chi amancava?, ”er zor’agusto!,”³
che nun fosse né Fiera, e manco uscello,
o cane, o gatto, e manco un zomarello ...
capace a governà, poi stamo a posto!

E nacque l’omo che voleva er Dio,
co’ zeme suo divino: “fili mei!”
l’acqua piovana e tera de li Dei
Giapeto lo plasmò che parze⁴ er fio.

Er creatore volle che quest’omo
tienesse⁵ suo pro domo, arta la fronte,
ma che dovesse fallo de’ sua sponte
senz’artra volontà de ggnisun tomo!

1 zito: sito.

2 comprendogno: intelletto.

3 er zor ‘agusto: l’uomo.

4 parze: parve.

5 tienesse: tenesse.

LE QUATTRO ETA' DER MONNO



Pe' prima, forse è giusto, p'er valore
venne l'età dell'Oro, e senza leggi,
e dunque: dimme tu come t'areggi?¹
co' giustizia; e la fede, poi l'onore!?

Nun c'ereno castighi, e né minacce
nemmanco² iscritte come pe' le leggi;
ggnisuno a supplicàne³ me proteggi".
E manco chi allungava le manacce

- 1 *t'areggi: ti sostieni.*
- 2 *nemmanco: nemmeno*
- 3 *supplicàne: supplicare.*

E ognuno che viveva era sicuro,
discemo era er garante de se stesso,
nun c'era l'omo furbo e l'omo fesso,
ma c'era l'omo-giusto, dimo puro!

Nun c'ereno le navi fatte in legno,
cc'avessero de già sorcato i mari
nemmanco le città, li marinari
e gnisuno sapeva ch'era 'n pegno!

Nun c'ereno città da visitasse,
nun c'ereno né spade e né cannoni,
né tromme¹, né cuscini, e né padroni (!)-
e gnisun'arma, peddio!, da sfoderasse.

La tera, si me credi,"era 'nviolata"!-
ggnisun'avea la pala co' la zappa,
l'aratro cor rastrello e co' la mappa
pe' dì: "sta tera è mia!, ché m'è toccata ?!"

Nun c'ereno polemiche e ne' guere,
le piante che crescev'erano frutti
de la tera, e dunque poi de tutti
com'è p'er cascio, e dòppo pe' le pere.

1 *tromme: trombe.*

Nun ze pò dine, er ben de Dio che c'era
le fragole, le more, e le corniole,
le mandole, le noci, eppoi le viòle...
dòppo: ch'edera sempre primavera!

La tera nun arata producea!
In ogni orto, inzino¹ abbandonato...
e qualunquattro campo, lasso² a prato,
daveno viti a Bacco o l'acqua bea.³

Dòppo questo, er periodo dell'oro,
relegòrno⁴ Saturno 'nde l'abbissi,
hai voja lui a di:" mortacci loro"?,
là, sce se va a ffinì, da stoccafissi!⁵

Saturno meritò sto trattamento!-
pe'via che scatenò più de na' guera,
e dòppo avé provato 'gni maniera :
assieme a Licaone "er tradimento!"

Cusì, che Giove cuminciò er governo!
E mone, questa qui è l'età d'argento;
è meno bòna, de quella, ch'ar momento
credessimo, edè questa de st'inverno!

1 *inzino: persino.*

2 *lasso: lasciato.*

3 *bea: da bere.*

4 *relegòrno: relegarono.*

5 *stoccafissi: baccalà.*